

「從文本到舞臺®」“FROM PAGE TO STAGE®” 2026

靈感源自中國名著《三國演義》
Inspired by Romance of the Three Kingdoms



降龍訣 Taming the Dragon

7 & 14/3 (六 Sat) 2:30PM

西灣河文娛中心劇院 SAI WAN HO CIVIC CENTRE THEATRE

英語演出，雙語字幕
In English with bilingual surtitles

適合 6 歲或以上觀眾
For ages 6+

演出長約 1 小時，不設中場休息
Approx. 1 hour with no intermission

\$240 連演後舞台導賞 / \$210 / \$160
Including post-show stage tour

親子套票優惠

FAMILY PACKAGE DISCOUNT

凡購買 1 張正價門票 及 1 張學生門票即減 \$50

\$50 OFF FOR EACH PURCHASE OF 1 STANDARD
AND 1 STUDENT TICKET



西灣河文娛中心
Sai Wan Ho
Civic Centre

諸葛亮本來隱姓埋名於草廬之中，直至命運的齒輪將漢室命脈——劉備，帶到他面前。受劉備忠君愛國的高尚情操打動，諸葛亮出山為劉備出謀獻策，成功避過周瑜的算計，聯合孫吳擊敗曹操。

如今，劉備命數將至，少主昏庸無能。蜀漢的命運緊緊繫在諸葛亮的北伐事業上，他要面對的是中原首屈一指的謀士，亦是他的畢生宿敵——司馬懿。

決定三國命運的最終對決，一觸即發！

Zhuge Liang was content with the life of a farmer, but fate brought Liu Bei to his doorstep. Moved by Liu Bei's love of Han, Zhuge Liang became his chief strategist. He defeated Cao Cao's monstrous army by enlisting the help of Sun, without falling prey to Zhou Yu's jealous plots.

Now, Liu Bei is on his deathbed and his son is unworthy. The fate of Han lies with Zhuge Liang's Northern Campaign, which might be his last. Of all men in the Middle Lands, only one worthy rival remains: Sima Yi.

The fate of the Three Kingdoms hinges upon this battle of strategies.



藝術科技 Arts Tech

影像與真人互動演出，
多角度投影呈現千軍萬馬的磅礴氣勢
Blending video and live performance,
witness epic wars come to life through
multi-angle projection

特別活動 Fringe Activity

演出前後設大堂活動，供持票人士參與
Pre- & post-show foyer activities
for ticket holders

演後舞台導賞 Post-show Stage Tour

演員帶您認識舞台幕前幕後的運作
Follow our actors for behind the scenes tour



導演 黃清霞博士
DIRECTOR Dr Vicki Ooi

改編 黃清霞博士及古浚（助理）
ADAPTATION Dr Vicki Ooi assisted by Justin Ko

動作導演 蔡之歲
MOVEMENT DIRECTOR Tsai Chih Wai^

演員 張志豪
CAST Elvin Cheung
龍溥廷
Jason Lung

蔣欣霞
Rebecca Cheung
鄧立桁
Ray Tang

林嘉婷
Kating Lam
黃婉華
Franchesca Wong

劉綺莉
Cecilia Lau
邱福永
Kingie Yau

李誠願
Dominic Lee
楊浚洵
Chun To Yeung

門票現於城市售票網發售
Tickets available at URB TIX now

票務查詢及客戶服務
Ticketing Enquiries and Customer Service 3166 1100

電話購票
Telephone Booking 3166 1288

網上購票
Internet Booking www.urbtix.hk

流動購票應用程式
Mobile Ticketing App URB TIX
(Android, HarmonyOS & iPhone/iPad versions)

門票同時於 art-mate 發售
Tickets also available at art-mate

節目查詢
Programme Enquiries 2520 1716
info@aftec.hk



闖進真實舞台學做戲！

Start Your Acting Journey at *Real Stage!*



有沒有幻想過學演戲第一天，就從踏足台板開始？誇啦啦「踏台板」演戲工作坊為你準備真實的舞台、專業演員使用過的佈景和「新鮮滾熱辣」的三國改編劇本，讓大家置身舞台，感受演員第一身感覺！由專業戲劇導師帶你「踏台板」，走進三國世界，輕鬆學習英語和戲劇。

Imagine learning to act on a real professional set. Join *Real Stage!* for an authentic acting experience. Immerse yourself in English and theatre learning and unleash your acting potential with our recently performed English adaptation of *Romance of the Three Kingdoms* at *Real Stage!*



導師 Tutors

李誠願 Dominic Lee

香港中文大學英文系畢業生，過去完成香港鄧樹榮戲劇工作室專業形體戲劇青少年培訓計劃兩年制課程及獲誇啦啦藝術集匯（誇啦啦）「Bravo! 香港青年劇場獎」（2015 - 2016）。現為自由身演員及踢躂舞者，並曾到訪不同國家深造踢躂舞。

Dominic is a freelance actor and tap dancer. He has visited different countries to train in tap dance. He graduated with a Bachelor of Arts in English at The Chinese University of Hong Kong and completed the two-year Professional Physical Theatre Youth Training Programme (PTI) at Tang Shu-wing Theatre Studio. He was the recipient of AFTEC's *Bravo! Hong Kong Youth Theatre Awards* (2015 - 2016).



黃婉華 Franchesca Wong

黃婉華現為自由身演員，2019年畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲戲劇藝術學士（榮譽）學位，主修表演。

2020 至 2021 年期間為同流駐團新進演員，並憑同流《每一件美好的事》獨腳戲獲提名第13屆香港小劇場獎最佳女主角。

她活躍於舞台劇、電影、電視及廣告演出，同時具司儀、戲劇教學及企業角色扮演經驗。

Franchesca is currently a freelance actress. She graduated from the School of Drama of The Hong Kong Academy of Performing Arts in 2019, earning a Bachelor of Arts in Drama (Honours) with a major in acting.

She was a resident emerging artist at We Draman Group in 2020 - 2021, and received a nomination for Best Actress at the 13th Hong Kong Theatre Libre Awards for her solo performance in *Every Brilliant Thing*.

She is active in stage plays, film, television, and advertisements, and also has experience as an emcee, drama educator, and in corporate role-playing.



關於 About

誇啦啦藝術集匯 The Absolutely Fabulous Theatre Connection

推動香港創意學習與藝術教育發展

創意讓我們得以發掘自身與世界的無限可能。它不僅能提升解難能力、培育人際關係及抗逆力，更能以萬千方式轉化生命。誇啦啦多年來與學生、教育工作者及創意工作者攜手，在社區散播創意種子——年復年的開花結果，滋養了整片人文沃土。

作為扎根香港的藝術教育機構，我們以培育這個城市最珍貴的寶藏——人才為使命。透過共同設計、鼓勵協作、兼收並蓄的雙語教育項目，讓年輕人得以自由探索、自在表達，促使百花齊放。我們以藝術教育點燃想像力，提升自信，加強歸屬感，與香港共同成長。

Advancing creative learning and arts education in Hong Kong

Creativity allows us to recognise potential within ourselves and the world around us. It promotes problem-solving, nurtures relationships, cultivates resilience, and can transform lives in countless ways. At AFTEC, we work with students, educators, and creative practitioners to plant the seeds of creativity in our community—seeds we have seen yield season after season.

As a proudly homegrown Hong Kong organisation, we nurture the city's greatest natural resource—its people. Through co-designed, collaborative, and inclusive bilingual educational programmes, we create supportive environments where young minds are free to explore, express, and flourish. We spark imagination, build confidence, and foster a sense of growth and belonging together.



www.aftec.hk



AFTECHK



aftecpr

訂閱電子通訊
Stay Updated



支持我們
Support Us



誇啦啦藝術集匯 The Absolutely Fabulous Theatre Connection

藝術總監 Artistic Director — 黃清霞博士 Dr Vicki Ooi

[註冊慈善團體 A Registered Charity]

「踏台板」 Real Stage!



英語進行 In English | 適合 6 歲或以上 For ages 6+ | 長約 2 小時 Approx. 2 hours

\$150 正價 Standard **\$100** 優惠價 Concessionary #

全日制學生、殘疾人士及看護人、60 歲或以上長者和綜合社會保障援助受惠人士
Full time students, people with disabilities and the minder, senior citizens aged 60 or above and CSSA recipients

同時購買《降龍訣》及「踏台板」
門票可享 \$50 優惠!

Purchase both *Taming the Dragon and Real Stage!* tickets to enjoy \$50 off!

21 & 22 / 3

(六及日 Sat & Sun) 2:30pm

西灣河文娛中心劇院

Sai Wan Ho Civic Centre Theatre

工作坊門票只於 art-mate 發售
Workshop tickets available at art-mate only



西灣河文娛中心
Sai Wan Ho
Civic Centre